

高中文言文译评

福建福州十九中学编

高中文言文译评

福建福州十九中学编

编 者 的 话

英明领袖华主席在全国科学大会上，发出庄严的号召：一定要极大地提高整个中华民族的科学文化水平。中华民族在古代就以文明发达而闻名于世，有将近四千年的有文字可考的历史，有丰富的文化典籍。而近代以前的文化典籍都是用文言文记载的。要使我国丰富的科学文化遗产得到发掘、继承、发展，就得先掌握好文言文这个基础工具。我们为了响应华主席的号召，为提高整个中华民族的科学文化水平贡献自己一份力量，编写了这部书。

根据全日制十年制学校中学语文教学大纲（试行草案）所列的课文初选目录，我们从中选出“五四”运动以前的诗词和文言文共五十篇，按课文的先后顺序，分别编为《初中文言文译评》和《高中文言文译评》。为了便于青少年自学，并给教师教学提供参考，编排体例是：一、题解（其中对名家、名篇作了较详细的介绍）。二、正文（诗词逐句评点，一般文章作段评）。三、注释（除了课本的注释之外，还做了补充）。四、评析（分析文章的思想内容和写作特色）。

本书编写时，参阅了大量的有关书籍，并根据我们的教学实践，博采众长。注释，翻译力求准确，评析也尽量突出重点，详略得当。在此，向有关书籍的编者谨致谢意，恕不一一说明。

本书由我校教师曾裕民、陈天种、陈天正三位同志主编，语文组其他教师参加了编写，并由全组集体审定。本书印刷得到福州七二二八印刷厂热情支持，特表谢忱。由于我们水平有限，时间匆促，差错遗漏在所难免。希望有关方面和读者给予指教。

福建福州十九中学

1978年11月20日

阅读文言文的要求

《中学语文教学大纲》要求学生具有阅读浅显文言文的能力。在教育部编的一九七九年全国高等学校招生考试语文复习大纲中，明确提出了阅读文言文的要求是：

一、掌握古汉语中常见的句式，特别是与现代语不同的句式。

二、了解常见的文言虚词的作用，并且知道跟这些文言虚词相当或相近的现代语虚词是什么。

三、理解常见的文言词语和成语的含义。

四、能分辨文章的积极意义和消极因素。

目 录

一	诗经二首.....	(1)
	硕鼠	
	伐檀	
二	国殇.....	(8)
三	廉颇蔺相如列传(节选).....	(14)
四	师说.....	(32)
五	赤壁之战.....	(39)
六	狱中杂记.....	(57)
七	劝学(节选).....	(71)
八	石钟山记.....	(79)
九	梦溪笔谈二则.....	(88)
	雁宕山	
	采药	
一〇	病梅馆记.....	(100)
一一	护官符.....	(105)
一二	谋攻.....	(108)
一三	鸿门宴.....	(115)
一四	张衡传(节选).....	(131)
一五	诗二首.....	(139)
	梦游天姥吟留别	
	老夫采玉歌	

一六	答司马谏议书·····	(152)
一七	促织·····	(159)
一八	论贵粟疏·····	(174)
一九	订鬼·····	(189)
二〇	六国论·····	(194)
二一	词二首·····	(202)
	念奴娇 赤壁怀古	
	永遇乐 京口北固亭怀古	
二二	指南录后序·····	(213)
二三	中山狼传 (节选) ·····	(223)

附补白:

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. 谈文与道的关系 (13页) | 2. “以我为文” (31页) |
| 3. 论学问之事 (38页) | 4. “文章合为时而著” (56页) |
| 5. “惟好读书” (70页) | 6. “尽读天下之书” (78页) |
| 7. 读书之法 (87页) | 8. “必先在精诵” (93页) |
| 9. “新诗改罢长自吟”(99页) | 10. “读十篇不如做一篇”
(130页) |
| 11. 作文有深造之法(138页) | 12. “推”与“敲”(151页) |
| 13. 春风又绿江南岸(158页) | 14. 文章全藉改窜 (173页) |
| 15. “精”与“粗”(193页) | 16. “后学所当取法”(201页) |
| 17. 稼轩改词 (212页) | 18. 字不厌改 (222页) |

诗 经 二 首

题 解

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，收周代诗歌305篇，分风、雅、颂三类。

风包括周南、王、郑、齐、魏等十五部分，合称十五国风，共160篇，大部分是民间歌谣，小部分是贵族作品。

雅分大雅、小雅，共105篇，大部分是贵族所作的乐章，小部分是民间歌谣。

颂有周颂、鲁颂、商颂，共四十篇，多是最高统治者用于宗庙祭祀的乐歌，都是贵族的作品。

《诗经》产生的时代，上自西周初期（公元前十一世纪），下至春秋中期（公元前六世纪），共约五百多年。它包括时期长，题材又十分广泛，其中有史诗、农事诗、政治讽刺诗、爱情诗、礼经诗等，反映了当时社会的各个方面的生活，特别是人民大众的生活和感情，构成当时整个社会的画面。《诗经》在我国文学史上有重要的地位。它优秀的现实主义传统，对后代文艺创作有很大影响。它的艺术成就也是惊人的，几千年来放射着灿烂的异彩。

《诗经》在春秋时候还没有叫“经”，当时通称“诗”或“诗三百首”。直到汉代以后，作为儒家经典，才称为《诗经》。

《硕鼠》与《伐檀》两篇都是从《诗经·魏风》中选出的。所谓“魏风”，也就是魏国的诗歌。这个魏国，不是战国时的魏国，而是周初的魏国（在今山西芮城县东北），到春秋周惠王16年（公元前661年）就被晋国灭了。所以这两首诗都是二千六百多年以前的作品，都反映出劳动人民受不了统治阶级残酷剥削而发出的愤怒的呼声。

正 文

硕 鼠

硕鼠①硕鼠，无食我黍②！（以硕鼠为喻，揭露奴隶主的贪婪本质。）三岁贯女③，莫我肯顾④。（写奴隶主的残酷剥削。）逝将去女⑤，适彼乐土⑥。（表示决心离开它，到乐土去。这仅是幻想。）乐土乐土，爰得我所⑦。（对美好生活无限向往，感情激昂，表现了奴隶们强烈的战斗精神。以下两章结构相同，可类推。）

硕鼠硕鼠，无食我麦！三岁贯女，莫我肯德⑧。逝将去女，适彼乐国⑨。乐国乐国，爰得我直⑩。

①〔硕(shuò)鼠〕大老鼠，这里比喻剥削者。②〔黍〕黄小米。③〔三岁贯女〕多年侍奉你。三岁，极言其时间长，不是确指三年。贯，侍奉，供养。女同“汝”，你。④〔莫我肯顾〕即莫肯顾我，不肯照顾我们。莫，不。顾，顾念，照顾。⑤〔逝将去女〕逝，同“誓”，表示坚决的意思。去，离开。⑥〔适彼乐土〕适，往。乐土，可以安居乐业的地方。⑦〔爰(yuán)得我所〕爰，于是，即“在这里”。得我所，获得我们安居的处所。⑧〔德〕作动词用，感激恩德的意思。⑨〔国〕指都城。乐国即“乐土”。⑩〔直〕这里作“所”、“处所”解。“爰得我直”，在这里获得我们安居的处所。

硕鼠硕鼠，无食我苗！三岁贯女，莫我肯劳①。
逝将去女，适彼乐郊②。乐郊乐郊，谁之永号③？

伐 檀

坎坎伐檀兮④，寘之河之干兮⑤，河水清且涟
漪⑥。（头三句，写）不稼不穡⑦，胡取禾三百廛兮⑧？
（在河岸伐木。）
不狩不猎⑨，胡瞻尔庭有县貆兮⑩？（中间两句直斥奴隶主不劳而获。）彼君
子兮⑪，不素餐⑫兮！（最后两句，以反诘进行讽刺，感情强烈，主题鲜明突出。下文结构同，可类推。）
坎坎伐辐⑬兮，寘之河之侧⑭兮，河水清且直⑮

①【劳】慰劳。 ②【郊】城外的郊野。“乐郊”，即“乐土”。 ③【谁之永号（hāo）】谁还长叹呢？“永号”，长叹。

④【坎坎（kān）伐檀兮（xī）】坎坎，伐木声，象声词。伐檀，砍伐檀树。檀树木质坚硬，可以造车。兮，语助词，相当于“啊”。
⑤【寘之河之干兮】寘，同“置”，放。句中第一个“之”指“它”，代词；第二个“之”，助词。干，即“岸”。 ⑥【涟漪（yī）】涟，风吹水面，纹如连锁叫涟。漪，语助词，同“兮”。 ⑦【不稼不穡（sè）】稼，耕种。穡，收获。稼穡，泛指农事活动。 ⑧【胡取禾三百廛（chán）兮】胡，何，为什么。禾，粮食作物的统称。三百廛，指三百夫所耕种田谷。极言其多，不一定是确数，下文“三百亿”、“三百困”的用法同此。 ⑨【不狩（shòu）不猎】狩，白天打猎。猎，夜里打猎。狩猎，泛指打猎。 ⑩【胡瞻（zhān）尔庭有县貆（huān）兮】瞻，看到。尔，你，指奴隶主。庭，院子。县，同“悬”，挂。貆，就是獾（huān），野兽名，毛可制笔。 ⑪【彼君子兮】彼，那些。君子，指奴隶主。 ⑫【不素餐兮】不白吃，是反语，讽刺奴隶主不劳而食。素餐，白白地吃饭。素，白。 ⑬【辐（fú）】车轮上的辐条。伐辐，砍取制辐的木材。 ⑭【侧】旁边。 ⑮【直】水流平直。

猗。不稼不穡，胡取禾三百亿^①兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县特^②兮？彼君子兮，不素食^③兮！

坎坎伐轮^④兮，寘之河之漘^⑤兮，河水清且沦^⑥猗，不稼不穡，胡取禾三百囷^⑦兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县鹑^⑧兮？彼君子兮，不素飧^⑨兮！

译 文
硕 鼠

大老鼠呀，大老鼠，
别再吃我的黄黍！
我多年把你喂足，
我的死活你却不顾。
老子发誓离开汝，
搬家去那乐土。
乐土啊乐土，
那才是我安居之处。

大老鼠呀，大老鼠，
别再吃我的小麦！

①【亿】十万，指禾把的数目。 ②【特】三岁的兽。

③【素食】白吃。 ④【轮】车轮。 ⑤【漘(chún)]水边。

⑥【沦】小的波纹。 ⑦【囷(qūn)]圆形的谷仓，也就是囤。
⑧【鹑(chún)]就是鹑(ān)鹑。 ⑨【飧(sūn)]熟食。

我伺候你好几载，
你一直把我坑害。
老子发誓就离开，
去到乐国那才痛快。
乐国啊乐国，
到那里我获得安居处所。

大老鼠呀，大老鼠，
别再吃我的禾苗，
多年把你喂得肥膘，
连句慰劳话也听不着。
你我从今就算拉倒，
老子撒腿投奔乐郊。
乐郊啊乐郊，
谁还长叹哀叫？

伐 檀

坎坎砍檀树哟，
砍下檀树放岸边，
河水清清起波澜。
那不耕不种的哟，
怎么千捆万捆往家搬？
那不动手打猎的哟，
怎么满庭院挂猪獾？
那些老爷们哟，

可不是白白吃闲饭！

坎坎伐檀做车辐哟，
砍下木头放河旁，
河水清清水纹平直发亮光。
那不耕不种的哟，
怎么囤积三百多亿粮？
那不动手打猎的哟，
怎么也有野兽挂在架子上？
那些老爷们哟，
可不是白白吃闲饭！

坎坎伐檀做车轮哟，
砍来放在大河旁，
河水清清水纹圈儿连得长。
那不耕不种的哟，
怎么有那么多装满粮食的谷仓？
那不动手打猎的哟，
怎么院里也有鹌鹑挂成行？
那些老爷们哟，
可不是白白受供养！

评 析

《硕鼠》写奴隶对奴隶主残酷剥削的愤慨和对美好生活的向往。主题直捷明快，有强烈的反抗，有乐观的气概，有对剥削

者的轻蔑。在旧社会，寻找所谓的“乐土”，虽然只是空想，但也充分表现了劳动人民对不合理的现实的反抗和对理想社会的渴望。

《伐檀》是奴隶伐木之歌，先写奴隶砍伐极硬的檀木的艰辛劳动，然后正面叙述统治者残酷剥削，最后直率质问：

“你可不是白白吃闲饭！”辛辣讽刺奴隶主不劳而食，表现了奴隶们坚强不屈的反抗精神。

这两首都是民歌，在风格上都非常质朴自然、口语化。如《硕鼠》的“三岁贯女，莫我肯顾”，好象是面对面地斥问，清新活泼，句句有力。又如《伐檀》中的“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县貆兮？”连续提出两个攻击性、揭发性的质问，我们听起来，就象看到奴隶们直指奴隶主冷嘲热讽，多么生动、形象！

这两首民歌在章法上，都以重奏复沓的形式反复咏唱。每篇三章，每章字数都是相等的，而句子大抵相同，中间只换几个字。如《硕鼠》，首章“无食我黍”，二章“我麦”，三章“我苗”，余类推。重奏复沓，绝不是重复罗嗦。这是由于诗人感情强烈、心情激动，必须用这种重奏复沓的方式，才能尽情地倾泻出来。同时，有的还有步步加深的作用，如《硕鼠》首章“爰得我所”，二章“爰得我直”，三章“谁之永号”，前后就有逐步加深的意味。

国 殇

屈 原

题 解

屈原（约公元前340年——约公元前278年），名平，字原，战国时期楚国人，我国最早的大诗人。他生在战国中叶，是楚国国王的同姓贵族，曾辅佐怀王，做过左徒、三闾大夫。他学识渊博，才能非凡。他主张彰明法度，改革内政，任用贤才，联齐抗秦。这是符合当时人民的愿望与要求的，但对楚国的贵族不利，所以屡遭贵族的排斥和迫害。他虽然长期被流放，但仍然热爱祖国，热爱人民，坚贞不屈，进行顽强的斗争。屈原62岁时，秦将白起攻破楚国的郢都，楚军瓦解，屈原不忍眼看国家沦亡，投汨（mì）罗江（在湖南省）而死。

屈原用楚国的方言，吸取民间歌谣的营养，创造出新形式的诗体——楚辞。他在一生不幸的遭遇中写下了不少光耀千古的不朽诗篇。这些诗篇控诉和揭露了当时黑暗的政治，表现了诗人高洁、坚贞的品质和对祖国、对人民热爱的感情。他的作品想象丰富，语言优美、形象、鲜明，富有积极的浪漫主义精神和现实意义，是我国人民和世界人民珍贵的

文化遗产。二千多年以来，人民同情屈原一生不幸的遭遇，怀念他，歌颂他那高洁、忠贞、热爱人民的品质。一九五三年，世界和平理事会号召全世界一切爱好和平的人民纪念世界四大文化名人，其中就有屈原。他的代表作品有《离骚》、《九歌》、《九章》等。

《国殇》选自《九歌》。国殇，是指为国战死的人。相传《国殇》大约写于楚怀王57年（公元前312年），秦楚两次大战之间。第一次，楚怀王派将军屈匄带兵击秦，结果秦、齐联合攻楚，楚军大败，被杀八万人，大将屈匄也被杀。怀王为了复仇，又准备发兵与秦决一死战。在出征前夕，怀王举行一次隆重的祭祀，叫屈原作《国殇》，特祭屈匄等为国捐躯的将士。

正 文

操吴戈兮被犀甲^①，（写将士的武装，雄赳赳的气概。）车错毂兮短兵接^②。（战车交错，用刀剑等武器互相刺杀，战斗激烈。）旌蔽日兮敌若云^③，（用夸张、比喻形容敌人众多。）矢交坠兮士争先^④。（楚国将士不畏强敌，奋勇冲杀。）

①〔操吴戈兮被犀（xī）甲〕手里拿着吴戈，身上穿着犀牛皮的甲衣。戈，古代的一种武器。当时以吴地生产的最锋利。“被”即“披”。②〔车错毂（gǔ）兮短兵接〕双方战车的轮子互相交错，进行短兵相接的战斗。毂，车轮。短兵，刀剑一类近距离作战用的武器。③〔旌（jīng）蔽日兮敌若云〕旌旗遮蔽了日光，敌人象云一样涌上来。④〔矢交坠兮士争先〕双方射来的箭矢很密地交替落下来，战士们冒箭争先恐后地杀上前去。交坠，前一支未落，后一支又到。

第一段，写楚军奋勇迎敌，拼死战斗的场面。

凌余阵兮躐余行①，(敌军突破楚军防线)左骖殪兮右刃伤②。(楚军伤亡惨重)霾两轮兮絷四马③，援玉枹兮击鸣鼓④。
(在困境中誓死反击，决不后退)天时坠兮威灵怒⑤，严杀尽兮弃原野⑥。
(战斗激烈，杀得天昏地暗，鬼神震怒，弃尸原野，点明国殇)

第二段，写楚军将士苦战的情景。

出不入兮往不反⑦，平原忽兮路超远⑧。(挺身卫死如归，决不后退反顾)带长剑兮挟秦弓，首身离兮心不惩⑨。(视国)

①〔凌余阵兮躐(liè)余行(háng)〕敌兵侵入我们的阵地，冲进我们的行列。凌，侵犯。躐，践踏。②〔左骖(cān)殪(yì)兮右刃伤〕拉战车的马，左边的死了，右边的也被砍伤。左骖，驾在车前左边的马。殪，死。右，指右边的马。③〔霾两轮兮絷(zhì)四马〕把两个轮子埋住，把四匹马拴住，表示誓死不退的决心。古代车战，主将坐在车上，指挥作战，在两军交锋时，车不后退，战士就不会后退。霾，同“埋”。絷，拴。④〔援玉枹(fú)兮击鸣鼓〕拿起鼓槌，用力敲响战鼓。古代作战，击鼓是号召士兵前进的。援，拿起。玉枹，有玉饰的鼓槌。⑤〔天时坠兮威灵怒〕天昏地暗，鬼神震怒。天时坠，天阴沉得象要塌下来。⑥〔严杀尽兮弃原野〕战斗激烈，人被杀尽，尸骨丢弃在原野。严，剧烈。⑦〔出不入兮往不反〕战士们抱着一去不复返的必死决心。“出不入”和“往不反”，都是一去不复返的意思。⑧〔平原忽兮路超远〕平原渺茫辽阔，离家路途遥远。忽，这里是渺茫无际的意思。⑨〔带长剑兮挟(jiā)秦弓，首身离兮心不惩〕带着长剑、挟着秦弓，头虽然断了，心还是不变。秦弓，秦地制的弓。不惩，不屈，不变。

(写想象中将士阵亡的雄姿，就是死了，)诚既勇兮又以武，终刚强兮不可凌①。(写阵亡将士的精神：英勇、威武、刚强、坚毅、宁死不屈。)身既死兮神以灵，子魂魄兮为鬼雄②。(精神永垂不朽，生是英雄，死为鬼雄，极力赞美国殇。)

第三段，写对阵亡将士的哀悼和歌颂。

译 文

紧握着吴地的长戈啊，披着犀牛皮的铠甲，
和敌人的车轴交错啊，白刃战紧张地进行。
旌旗遮蔽住日光啊，敌人象云一样涌来，
双方的箭矢交替落下啊，战士们仍争先杀敌。

冲破了我的阵势啊，踏乱了我的行列，
左边的骖马被杀死啊，右边的马也受刀伤。
把两轮埋紧啊，把四匹马系在一起，
拿起玉柄的鼓槌啊，用力地敲响战鼓。
天阴得要塌下来啊，鬼神也震怒，
战斗激烈人被杀尽啊，原野尸骨遍布。

出了国都的门啊，就不想生返，

①〔诚既勇兮又以武，终刚强兮不可凌〕真正是既勇猛啊又威武，刚强到死，不可凌辱。终，自始至终。②〔身既死兮神以灵，子魂魄兮为鬼雄〕身体已经死了，但精神永远活着。你的灵魂是鬼中的英雄。既，已经。以，则。